



EUROPEAN COOPERATION DAY

Sharing borders, growing closer

DIE NEUE PROGRAMMPERIODE 2014+ IL NUOVO PERIODO DI PROGRAMMA 2014+

Interreg IV ITA-AUT 11.09.2013, 10.00-17.00

EURAC, Bozen – Die Verwaltungsbehörde des Programms Interreg IV Italien-Österreich wird in einem eigenen Event einen Ausblick auf die kommende Programmperiode 2014+ wagen. Präsentiert werden alle Neuerungen und Strategien des Programms Interreg V Italien-Österreich.

EURAC, Bolzano – L'Autorità di gestione del Programma Interreg IV Italia-Austria offrirà in un proprio evento uno sguardo sul nuovo periodo di programma 2014+. Saranno presentate tutte le novità e strategie del Programma Interreg V Italia-Austria.

Nähere Informationen zu den Events lesen Sie unter

Ulteriori informazioni sugli eventi sono disponibili su

WWW.INTERREG.NET

CJARNIALIVE TO BE CONTINUED CJARNIALIVE TO BE CONTINUED

All4You 21.09.2013, 15.00-20.00

Tolmezzo – Im Rahmen des Apfelfestes lädt die Gruppe EcoNoise vor allem Jugendliche aus dem Veneto, aus Friaul Julisch Venetien und Kärnten zu einem alkoholfreien Fest mit zahlreichen Aktionen und Spielen rund um das Thema Gesundheit und Prävention ein.

Tolmezzo – Nell'ambito della Festa della Mela il gruppo EcoNoise invita giovani provenienti dal Veneto, dal Friuli Venezia Giulia e dalla Carinzia ed interessati ad un evento alcol free con attività e giochi interattivi relativi al tema del benessere e della prevenzione.

WANDERUNG ZUM DREILÄNDERECK CAMMINATA SUL MONTE FORNO

Programmi Interreg Programme 21.09.2013

Berg Ofen – Die drei Interreg-Programme Italien-Slowenien, Italien-Österreich und Österreich-Slowenien organisieren eine etwa zweistündige Wanderung zum Berg Ofen, wo im feierlichen Rahmen Rück- und Ausblicke geboten werden.

Monte Forno – I tre programmi Interreg Italia-Slovenia, Italia-Austria ed Austria-Slovenia organizzano una camminata di circa 2 ore sul Monte Forno, dove una cerimonia illustrerà una retrospettiva e le prospettive per il futuro.



EUROPEAN COOPERATION DAY

Sharing borders, growing closer

TAG DER EUROPÄISCHEN ZUSAMMENARBEIT 2013

GIORNATA DELLA COOPERAZIONE EUROPEA 2013

**Gemeinsam Grenzen überwinden
Crescere insieme oltre le frontiere**

11. - 22.09.2013

Programm INTERREG IV Italien-Österreich Programma INTERREG IV Italia-Austria

**Gemeinsames technisches Sekretariat
Segretariato tecnico congiunto**

**Gerbergasse 69 / Via Conciapelli 69
39100 Bozen / 39100 Bolzano**

**Tel.: +39 0471 413180 - 81 - 82 - 83
Fax: +39 0471 413184**

**gts-stc@provinz.bz.it
gts-stc@provincia.bz.it
www.interreg.net**



STERNFAHRT

PERCORSO A STELLA

Interreg-Rat / Consiglio Interreg Terra Raetica

20.09.2013, 13.00 / 16.00

Altfinstermünz – Eine Sternfahrt mit dem Rad führt im Dreiländereck jeweils um 13 Uhr von Mals (Vinschgau), Scuol (Engadin) und Pfunds (Tirol) nach Altfinstermünz, wo ab 16 Uhr die Eröffnung des Radwegabschnittes „Via Claudia Augusta“ am Reschenpass gefeiert wird.

Altfinstermünz – Un percorso in bici "a stella" verso il punto d'incontro di tre paesi, parte alle ore 13 da Mals (Val Venosta), Scuol (Engadin) e Pfunds (Tirol) e arriva ad Altfinstermünz, dove dalle ore 16 sarà celebrata l'inaugurazione del tratto di pista ciclabile "Via Claudia Augusta" del Passo Resia.

ALTE BRENNERPASS-STRASSE

VECCHIA STRADA DEL PASSO DEL BRENNERO

Interreg-Rat / Consiglio Interreg Wipptal

21.09.2013, 10.30-13.00

Brenner und Gries am Brenner – Zur feierlichen Eröffnung des Themenweges „Alte Brennerpass-Strasse“ präsentieren sich alle beteiligten Kleinprojekte und bieten Führungen durch das historische Brenner.

Brennero e Gries am Brenner – In occasione dell'inaugurazione della Via tematica "Vecchia Strada del Passo del Brennero" si presenteranno tutti i piccoli progetti coinvolti e saranno offerte visite guidate al Brennero storico.

REISE IN DIE VERGANGENHEIT

UN VIAGGIO NEL PASSATO

TirArch 21.09.2013

Lienz und Bruneck – Mit einem Best-of aus seiner umfangreichen Sammlung an historischen Photographien lädt das Tiroler Photoarchiv zu einer grenzüberschreitenden Reise in die Vergangenheit ein. Das Event findet am Lienzner Hauptplatz von 10 bis 12 Uhr und in Bruneck am Florianitor von 14 bis 16 Uhr statt.

Lienz e Brunico – L'Archivio fotografico del Tirolo presenta in un viaggio transfrontaliero nel passato una selezione della sua vasta collezione di fotografie storiche. L'evento si svolge a Lienz nella piazza principale dalle ore 10 alle ore 12 e a Brunico vicino alla Porta Fioriani dalle ore 14 alle ore 16.

UNSERE LANDSCHAFT IM WANDEL DER ZEIT IL NOSTRO PAESAGGIO NEL CORSO DEL TEMPO

KuLaWi 19./20.09.2013, 9.00-16.00

Bruneck und Matrei – Die Tage der offenen Tür am 19.09. im Altenheim Bruneck und am 20.09. im Annahelheim Matrei zeigen eine interaktive Ausstellung zum Thema „Landschaftsveränderung“ und geben Raum für Begegnungen zwischen Senioren und Schulklassen.

Brunico e Matrei – Le giornate delle porte aperte il 19.09 alla casa di riposo di Brunico e il 20.09. alla casa di riposo di Matrei offrono una mostra interattiva sul tema "formazione del paesaggio" e danno spazio a incontri tra anziani e bambini.

MOBILLEKTÜRE

LETTURA MOBILE

Interreg-Rat / Consiglio Interreg Dolomiti Live

16.- 21.09.2013 / 20.09.2013

Innichen-Panzendorf – Während der ganzen Woche wird eine „Gratis Lesebörse“ im öffentlichen, grenzüberschreitenden Bus angeboten.

Misurina-Sillian – Zweisprachige Lesung während der Fahrt eines „Nostalgiebusses“ am 20.09. mit anschließendem Fest am Marktplatz in Sillian (bei Regen im Kultursaal) für die ganze Familie.

San Candido-Panzendorf – È prevista per tutta la settimana una "Biblioteca mobile" nel bus pubblico transfrontaliero.

Misurina-Sillian – Letture bilingui durante il viaggio del "Bus della nostalgia" il 20.09 con successiva festa per tutta la famiglia nella piazza principale di Sillian (in caso di maltempo nel "Kultursaal").

TAG DER SICHERHEIT

GIORNATA DELLA SICUREZZA

P.Ri.S.M.A. 20.09.2013, 8.30-12.30

Stadtzentrum Malborghetto (UD) – Feuerwehren, Polizei, Rettungsdienste und andere Zivilschutzvereine bieten mit Experimenten und Labors spielerische Aufklärung über die Gefahren der Natur. Eingeladen sind Volksschulklassen, Eltern und Interessierte. (Bei Regen im Palazzo Veneziano-Etnografisches Museum)

Centro Cittadino di Malborghetto (UD) – Vigili del fuoco, polizia, servizi di salvataggio e altre associazioni di protezione civile informano sui rischi naturali in modo creativo e divertente con esperimenti e laboratori. Possono partecipare classi elementari, genitori e interessati (in caso di maltempo nel Palazzo Veneziano-Museo Etnografico).

ERZÄHLKUNSTTAG AN DER SCHULE

GIORNATA DELLO STORYTELLING A SCUOLA

Diversity4Kids 12.09.2013, 9.00-12.00

Hauptschule in Steinach am Brenner – Evelyn Mair und Helmut Wittmann erzählen im munteren italienisch-österreichischen Wechselspiel Märchen zum Thema Vielfalt und gestalten dazu einen Erzählworkshop. Eingeladen sind eine Klasse der Mittelschule aus Sterzing, Eltern und Interessierte.

Scuola primaria di Steinach am Brenner – Evelyn Mair e Helmut Wittmann raccontano fiabe in un'allegria interazione bilingue sul tema Diversity. La performance terminerà con un workshop di storytelling per bambini. Sono invitati una classe della scuola media di Vipiteno, genitori e interessati.

FORSCHUNG IM ALLTAG

LA RICERCA NELLA VITA QUOTIDIANA

VEIT 16.09.2013, 20.00

Bezirkskrankenhaus Lienz – Der Workshop zum Thema „Zecken und Mücken sind nicht weit“ präsentiert Forschungsergebnisse zu vektorassoziierten Erkrankungen inneralpiner Täler und bietet Raum für Diskussionen zu deren Nutzbarmachung im Alltag sowie zum Austausch persönlicher Erfahrungen.

Ospedale di Lienz – Il workshop sul tema "Zecche e zanzare" presenta i risultati della ricerca sulle malattie associate a vettori in vallate alpine e offre sia un quadro interattivo per la discussione sul loro utilizzo nella vita quotidiana, che anche per lo scambio d'esperienza personale.

TAG DER BEGEGNUNG

GIORNATA DELL'INCONTRO

EN-ACT 19.09.2013, 9.30-21.30

Freie Universität Bozen – Im interaktiven Rahmen tauschen sich Studenten und Unternehmer über das Thema „Green Energy - Nachhaltiger Energieverbrauch“ aus, knüpfen Kontakte und lernen voneinander.

Libera Università di Bolzano – In una cornice interattiva studenti e imprenditori scambiano idee ed esperienze sul tema "Green Energy - Consumo d'energia sostenibile", socializzano e imparano gli uni dagli altri.

